



22110049



CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)
Mercredi 11 mai 2011 (matin)
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

鹤

鹤原先画画儿。青春的年龄，人长得如画，修长的腿，修长的颈，修长的臂。尹镇人说鹤长得像鹤，是跳舞的料。鹤便弃画画，跳舞蹈。

尹镇是有舞蹈团的，正规的，很时髦。舞女们穿得很少，脚尖着地，颈项使劲儿向天举。排练有教师，没观众，一墙的大镜子，自己观自己。鹤进练功房，胳膊腿的就想动，脖颈儿就想往天伸。老师说舞蹈的感觉就是鸟飞翔就是草树生长就是河水流动.....鹤便感觉自个儿不是用脚跳，而是有翅膀飞。鹤跳的感觉好，动作美，很快换下了《鹤》的原主角。

《鹤》是尹镇舞蹈团的传统节目。几年里，尹镇人把原主角的脸瞧老了，皮瞧松了，尹镇人不再爱看《鹤》。团里的自己人也说原主角哪儿是跳，是猎手击中后的挣扎。现在鹤继主角，这《鹤》重又飞翔起来。尹镇人说鹤跳《鹤》活了，神了。鹤自己也感觉在舞台上，她的两脚两臂有用不完的劲。

那天里，鹤走下舞台，飞翔的两臂仍没有停下的意思，飘飞着走过街道。一阵突猛的高飞间被车轮轧断两脚。尹镇人再瞧见鹤的时候，她已交给转动的轮椅。尹镇人惋惜。鹤自己却显得轻松：不跳舞，还能画画儿呀。

从此鹤摇轮椅见天带自己来练功房。有脚的跳呀蹦的，鹤躲角落里支画架画画儿。画什么？自然是画跳舞。《鹤》的音乐是舒展的，萦绕练功房里似有鹤飞展双翅拍动空气的震颤声。鹤画着画着便停下，两臂痴迷着随音乐向上伸呀伸的。“哗啦”一声，鹤便从轮椅上摔下。

练功房的人停下脚去搀扶，这才见鹤画的是鹤跳《鹤》。画面里的鹤脚尖着地，两臂伸长，颈项举向天歌，一派从容欲飞的姿态。

那日里鹤没滚轮椅来。舞蹈团的人推开门，见练功房的四壁贴满鹤画的《鹤》。画面形态绰约，形象可人。只是每幅画的舞蹈人都擦去双脚，半悬空中，真正飞翔起来了。从这天起，尹镇人再没瞧见鹤，鹤哪儿去了？

月半的夜，月很圆且明亮一片。夜半，有人路经练功房听见里边传出《鹤》的音乐声。朦胧里瞧见鹤在跳《鹤》。这人知鹤轧断双脚。没脚怎么跳？这人走近，见鹤飞舞半空，确实没有脚。这人骇出一声惊叫。音乐没了，鹤也没了。这人知鹤不是鹤，是鹤的魂。

这事传出去，尹镇人都知。再等月朗月圆的夜，尹镇人便拥向练功房外，不靠近，都远远地等着，生怕打扰鹤。至夜半，练功房的音乐响。远处的尹镇人能瞧见隐隐约约的鹤舞起来。鹤一身素白，旋呀旋的有头有尾，跟《鹤》舞一样。曲终，舞止。练功房又安静如旧。然而尹镇人见门缝有一丝白雾飘出，散失天空。

鹤死了？没有。

尹镇人不再需要舞蹈团。独留练功房，成一处景观。

曹多勇（1962—）， “鹤”，选自《微型小说佳作欣赏·第1卷》（2003）

2.

心井

掉进水里的一个月亮
以你明媚之笑
照亮了我幽暗的苔壁

你只知道我很深沉
5 且有点阴冷
却从来不注意我的涟漪
也曾含蓄地激动过
当你探身打捞自己的倒影时

仅仅拥有这么一小片天空
10 我也满足了
只要每天都能有一幅
你汲水的姿式
无论什么季节
我的等待总是恒温的

张德强（1947—），“心井”，选自《朦胧诗二十五年·追寻》（2002）

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

鶴

鶴原先畫畫兒。青春的年齡，人長得如畫，修長的腿，修長的頸，修長的臂。尹鎮人說鶴長得像鶴，是跳舞的料。鶴便棄畫畫，跳舞蹈。

尹鎮是有舞蹈團的，正規的，很時髦。舞女們穿得很少，腳尖著地，頸項使勁兒向天舉。排練有教師，沒觀眾，一牆的大鏡子，自己觀自己。鶴進練功房，胳膊腿的就想動，脖頸兒就想往天伸。老師說舞蹈的感覺就是鳥飛翔就是草樹生長就是河水流動……鶴便感覺自個兒不是用腳跳，而是有翅膀飛。鶴跳的感覺好，動作美，很快換下了《鶴》的原主角。

《鶴》是尹鎮舞蹈團的傳統節目。幾年裏，尹鎮人把原主角的臉瞧老了，皮瞧松了，尹鎮人不再愛看《鶴》。團裏的自己人也說原主角哪兒是跳，是獵手擊中後的掙扎。現在鶴繼主角，這《鶴》重又飛翔起來。尹鎮人說鶴跳《鶴》活了，神了。鶴自己也感覺在舞臺上，她的兩腳兩臂有用不完的勁。

那天裏，鶴走下舞臺，飛翔的兩臂仍沒有停下的意思，飄飛著走過街道。一陣突猛的高飛間被車輪軋斷兩腳。尹鎮人再瞧見鶴的時候，她已交給轉動的輪椅。尹鎮人惋惜。鶴自己卻顯得輕鬆：不跳舞，還能畫畫兒呀。

從此鶴搖輪椅見天帶自己來練功房。有腳的跳呀蹦的，鶴躲角落裏支畫架畫畫兒。畫什麼？自然是畫跳舞。《鶴》的音樂是舒展的，縈繞練功房裏似有鶴飛展雙翅拍動空氣的震顫聲。鶴畫著畫著便停下，兩臂癡迷著隨音樂向上伸呀伸的。“嘩啦”一聲，鶴便從輪椅上摔下。

練功房的人停下腳去攙扶，這才見鶴畫的是鶴跳《鶴》。畫面裏的鶴腳尖著地，兩臂伸長，頸項舉向天歌，一派從容欲飛的姿態。

那日裏鶴沒滾輪椅來。舞蹈團的人推開門，見練功房的四壁貼滿鶴畫的《鶴》。畫面形態綽約，形象可人。只是每幅畫的舞蹈人都擦去雙腳，半懸空中，真正飛翔起來了。從這天起，尹鎮人再沒瞧見鶴，鶴哪兒去了？

月半的夜，月很圓且明亮一片。夜半，有人路經練功房聽見裏邊傳出《鶴》的音樂聲。朦朧裏瞧見鶴在跳《鶴》。這人知鶴軋斷雙腳。沒腳怎麼跳？這人走近，見鶴飛舞半空，確實沒有腳。這人駭出一聲驚叫。音樂沒了，鶴也沒了。這人知鶴不是鶴，是鶴的魂。

這事傳出去，尹鎮人都知。再等月朗月圓的夜，尹鎮人便擁向練功房外，不靠近，都遠遠地等著，生怕打擾鶴。至夜半，練功房的音樂響。遠處的尹鎮人能瞧見隱隱約約的鶴舞起來。鶴一身素白，旋呀旋的有頭有尾，跟《鶴》舞一樣。曲終，舞止。練功房又安靜如舊。然而尹鎮人見門縫有一絲白霧飄出，散失天空。

鶴死了？沒有。

尹鎮人不再需要舞蹈團。獨留練功房，成一處景觀。

曹多勇（1962—），「鶴」，選自《微型小說佳作欣賞·第1卷》（2003）

2.

心井

掉進水裏的一個月亮
以你明媚之笑
照亮了我幽暗的苔壁

你祇知道我很深沈
5 且有點陰冷
卻從來不注意我的漣漪
也曾含蓄地激動過
當你探身打撈自己的倒影時

僅僅擁有這麼一小片天空
10 我也滿足了
祇要每天都能有一幅
你汲水的姿式
無論什麼季節
我的等待總是恆溫的

張德強（1947—），「心井」，選自《朦朧詩二十五年·追尋》（2002）
